HAMBOORG.CITY

Kostenlose Plattform für Ausländer in Deutschland

✓ 24/7-Assistent in Ihrer Sprache
✓ Amtliches Dokumenten-Scanner
✓ Terminerinnerungen
✓ Leistungsrechner

hamboorg.city — ist und bleibt KOSTENLOS

Dolmetscher und Übersetzer — Kosten und Kostenübernahme

Beglaubigte Übersetzungen (20–50 €/Seite), beeidigte Übersetzer finden und wann die Kosten übernommen werden.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

Wann brauche ich einen Dolmetscher oder Übersetzer?

In Deutschland benötigen Sie für viele offizielle Vorgänge **beglaubigte Übersetzungen** Ihrer Dokumente. Die Unterscheidung ist wichtig:

- **Übersetzer:** Überträgt schriftliche Dokumente von einer Sprache in eine andere
- **Dolmetscher:** Übersetzt mündlich in Echtzeit (bei Behörden, Gericht, Arzt)

Beglaubigte Übersetzung — Was ist das?

Eine **beglaubigte Übersetzung** wird von einem **öffentlich bestellten und beeidigten Übersetzer** angefertigt. Der Übersetzer bestätigt mit Siegel und Unterschrift die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung.

Wann wird eine beglaubigte Übersetzung verlangt?

- **Aufenthaltstitel** beantragen (Geburtsurkunde, Heiratsurkunde, Diplome)
- **Anerkennung ausländischer Abschlüsse** (anabin, IHK, KMK)
- **Eheschließung** in Deutschland (Ledigkeitsbescheinigung, Geburtsurkunde)
- **Gerichtsverfahren** (alle fremdsprachigen Dokumente)

- **Führerschein-Umschreibung** (Führerschein aus Nicht-EU-Land)
- **Einbürgerung** (sämtliche Personenstandsurkunden)

Kosten für Übersetzungen

Beglaubigte Übersetzungen

Dokumententyp	Kosten (ca.)
Geburtsurkunde	**20–40 €**
Heiratsurkunde	**25–45 €**
Zeugnis/Diplom	**30–50 €** pro Seite
Führerschein	**20–35 €**
Arbeitszeugnis	**30–50 €** pro Seite
Gerichtsurteil	**40–70 €** pro Seite

Zuschläge möglich für:

- Seltene Sprachen (Dari, Tigrinya, Urdu): +20–50 %
- Eilaufträge (24–48 Stunden): +50–100 %
- Apostille-Beglaubigung: 20–50 € zusätzlich

Dolmetscherkosten (mündlich)

- **Stundensatz:** ca. 60–120 € (je nach Sprache und Qualifikation)
- **Halbtagespauschale:** ca. 300–500 € (Gericht, Notar)
- **Telefondolmetschen:** ab ca. 1,50–3 € pro Minute

Beeidigten Übersetzer finden

- **Justizportal:** justiz-dolmetscher.de — offizielle Datenbank aller Bundesländer
- **BDÜ** (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer): bdue.de
- **Google-Suche:** „beeidigter Übersetzer [Sprache] [Stadt]"
- **Tipp:** Vergleichen Sie mindestens 2–3 Angebote — die Preise variieren stark

Wann werden Kosten übernommen?

Kostenübernahme durch Behörden/Staat

• **Gerichtsverfahren:** Dolmetscherkosten trägt der Staat, wenn Sie kein Deutsch können (§ 187 GVG)

• **Asylverfahren:** BAMF stellt und bezahlt Dolmetscher

• **Polizei:** Bei Vernehmungen wird ein Dolmetscher gestellt

• **Jugendamt:** Bei Kinderschutzfällen oft Kostenübernahme

Kostenübernahme durch Jobcenter/Agentur für Arbeit

• **Übersetzung von Zeugnissen** für Bewerbungen — Antrag auf Kostenübernahme möglich

• **Dolmetscher bei Beratungsgesprächen** — wird vom Jobcenter organisiert

• **Anerkennung ausländischer Abschlüsse:** Übersetzungskosten können übernommen werden

Keine Kostenübernahme

• **Ausländerbehörde:** Übersetzungen müssen Sie selbst bezahlen

• **Standesamt:** Übersetzungskosten für Eheschließung tragen Sie selbst

• **Vermieter:** Mietvertrag-Übersetzung auf eigene Kosten

Tipps zum Geld sparen

1. Sammeln Sie Dokumente: Mehrere Übersetzungen gleichzeitig beauftragen ist günstiger

2. Community fragen: In Facebook-Gruppen Ihrer Landsleute gibt es oft Empfehlungen

3. Nicht alles übersetzen: Fragen Sie die Behörde, welche Dokumente wirklich übersetzt werden müssen

4. Online-Dienste: Manche beeidigte Übersetzer arbeiten per E-Mail — oft günstiger als vor Ort